

十八 蛻變



蛻變

既在香港生活多年，總覺得自己非常熟悉這個地方。香港島、九龍半島以至新界各處都如數家珍。但有時因為工作需要或私事，偶然到了一處看似認識的地方，卻驟然有一種似近還遠的感覺！原來在熟悉的名字背後，所知的卻有限，印象中的景物與眼前所見，大相逕庭！原來一切都在蛻變！

為了讓十八區的網頁內容更豐富，總署為每區製作了一套三分鐘的錄像。各區短片取材各有心思，有的集中介紹社區新近面貌，有的則從頭說起，來一個新舊對比。手法雖然不一，但都把各區特色一一呈現。《民采》趁此機會介紹這些短片和各區的種種面貌，讓大家重溫一些或已遺忘的景和物，也看看地區最新的發展。

製作

短短幾分鐘的錄像，從構思、籌備、拍攝以至後期製作，各區民政事務處的同事都花了不少功夫。我們訪問了深水埗、葵青和西貢區的幕後功臣分享製作短片的點滴。

首要工作是擬定主題和內容，以及短片的形式和風格。各區都別出心裁，費盡心思希望以最佳方式展現地區的風物人情。西貢的行政主任（區議會）4王瀚表示：「區議員熟悉地區情況，提供了許多資料，十分寶貴。」各區短片的取向和風格各有不同。例如西貢和深水埗兩區便決定拍攝三段一分鐘的短片，分主題重點介紹。西貢為增強效果，特別採用了航拍技術（高空拍攝）。王瀚說：「從鳥瞰角度拍攝西貢碼頭附近水域和外島，讓觀眾盡覽西貢的動人景致，而由航拍拍出來的香港單車館，更覺氣勢磅礴。」

定下內容和方向後，下一步便是搜集資料。葵青區的行政主任（區議會）4林嘉銘和深水埗的一級行政主任（區議會）李詠琛參考了許多地區文獻和書籍，找到不少珍貴資料和圖片加入短片令內容更豐富。林嘉銘說：「找到照片後，工作尚未完成。記得那幀第一艘停泊在貨櫃碼頭的東京灣號照片，幾經轉折才聯絡到有關方面取得使用權。」

在籌備拍攝的過程中，同事頻繁地與製作公司聯絡，討論和研究如何拍攝，還兼顧各種各樣的工作。李詠琛說：「一方面向製作公司講解拍攝方向，一方面聯絡安排拍攝場地，與不同機構商討和申請許可。」在拍攝前也須事事設想。「例如短片會拍攝蝴蝶谷道寵物公園，之前我便實地視察，看看什麼時間較多居民帶寵物到來，希望拍到更熱鬧的畫面。」同事對拍攝力求完美，可見一斑。

葵青區和深水埗的短片由老街坊親身細說往事，談談感想，提供了難得的口述歷史。李詠琛說：「非常高興得到曾舉辦口述歷史劇《留住埗城香》的非政府機構幫忙找來老街坊『出鏡』，使短片內容更立體和親切。」

短片拍好後，工作還沒有完成，尚有不少配樂、剪接、字幕、配音等後期工作需要跟進。工作雖然繁重，但同事均表示獲益不淺，而且過程也相當有趣，最重要是同事緊密合作，互相幫忙，合力克服困難，完成這項「大工程」。看到短片播放的一刻，他們都十分高興。

封面和本文照片輯自這十八套短片，當中有些由政府新聞處提供，特此鳴謝。



葵青（上右）、西貢（上左）和深水埗（下）民政事務處的同事

固舊立新

油尖旺

維港兩岸是香港早期發展的地帶，中西區、灣仔、油尖旺一直是政經要地和商住中心。這裏處處展現一個大城市的姿采，金融貿易活動活躍，有許多知名地標、摩天商廈、大型商場、熱門「蒲點」和具有保育價值的建築物。同時也是很多商販做買賣的集中地，不少極具特色和源遠流長，例如花墟、廟街、玉器市場、摩羅街、「南北行」、「金魚街」等。儘管這些地區繁

盛、發展非常成熟，但步伐從來沒有停下來。在中西區，山城建造了行人電梯，利便居民，也造就了「蘇豪區」。西港島線通車讓西區居民在交通上多了一個選擇，而區外市民和遊客也更感方便，不少人前來訪尋老區珍寶，為地區注入活力。灣仔區以多種不同的活化保育方式來重行發展，務求既保存有價值的歷史建築物，又可配合社區需要，藍屋、和昌大押、灣仔街市，以至嘉歡里等項目都是表表者。新項目為地區帶來更多發展的可能性，同時保留了珍貴的集體回憶。油尖旺區是十八區中面積最小的地區，但西九文化區以及港鐵沙中線和高鐵總站等都規模龐大，而且對香港的日常交通、經濟發展以至文化氛圍都十分重要和深具意義。



灣仔

香港原是漁港，東區和南區昔日正是小漁村。東區愛秩序灣曾有一個避風塘，附近一帶有許多大小船塢。而南區舊日的居民多以捕魚為生，香港仔避風塘至今保留漁家特色；區內也有不少外國人聚居，赤柱至今仍別具異國風情。可能基於地緣關係，兩個小漁村有着截然不同的發展。位於維港岸的東區由漁村發展為工商並重的地區，也有不少大型屋苑，公共設施齊備，並有歷史、文化、藝術設施。東區在各方面平衡發展是許多市民安居之處。青山碧海讓南區成為清幽的居所和勝遊之地。但南區沒有慢下腳步，主題公園正擴展並會建新酒店，新闢的文學徑成為獨有的文學地標，而黃竹坑在許多藝術團體和美術館進駐後變得很不一樣，相信稍後南港島線通車後更會帶來一番新景象。

中西區



東區

活力鄉郊

大埔



北區



元朗



活力都市與閒適郊野互相排斥？元朗、北區、大埔、西貢告訴大家魚與熊掌如何兼得。香港是高度發展的城市，但同時擁有廣闊的鄉郊。這大片地方很早便有人居住，據說元朗氏族在北宋年間已在此定居。元朗、粉嶺一帶以前是香港的「米倉」和蔬菜農地，西貢則是漁村，現在仍是吃海鮮的好去處。政府在二十世紀初即設立理民府（民政事務總署前身）作為官民間的媒介，打理當地的民政和土地事務，排難解困。至今由民政事務總署擔起橋梁的角色，協助居民解決問題，並按社會和市民的需要逐步規劃基建和地區發展，協調鄉郊傳統、自然環境與城市化發展並存。

鐵路和公路幹線把市區與原來偏遠的地方連繫起來，加上基建和公共設施以及民政事務處的優化鄉郊工程，讓居民的生活更方便舒適，而公營房屋和私人屋苑陸續落成，更促使愈來愈多人從市區遷到新界，形成一個個熱鬧興旺的新市鎮。元朗和西貢除了原來圍繞舊墟逐步而成的市中心外還另闢新途。元朗在後海灣的低窪地開拓了自成一隅的天水圍，而西貢在昔日坑口墟畔發展了一應俱全的將軍澳。這兩處新廈林立，加上港鐵利便交通，年輕家庭紛紛在此建家。

新界東北發展是政府最新的大規模發展計劃，古洞北、粉嶺北等將開發為新市鎮，為市民拓展生活新天地。另一方面，向來是主要過境通道的北區，現正興建蓮塘／香園圍口岸，滿足長遠跨境客貨運需求。

鄉郊地區雖然有源源的發展，但活力城市與大自然仍可以和諧地糅合。鄉郊特色和鄉村傳統沒有被淹沒。圍村、大夫第、文物徑等古迹令人發思古之幽情，元朗打醮、大埔許願樹拋寶牒等習俗讓人更了解地道鄉村文化。市民也可以好好享受海灣和郊野，探索地質公園和塱原濕地。

西貢



南區



安樂窩

黃大仙

香港人的拼勁及融和精神被喻為獅子山精神。獅子山腳下的黃大仙當然彰顯這種精神。早年區內不少居民住在寮屋或徙置區，經過多年發展，現全都是設計現代化的公屋和私人屋苑，區內還有許多學校、良好的公共和交通設施，也有黃大仙祠、志蓮淨苑和不少教堂等，處處顯示地區不斷努力，締造美好的生活環境，社區和諧，宗教融和，居民安居樂業。

葵涌貨櫃碼頭推動了貨運物流業蓬勃發展，是香港經濟的重要支柱，也孕育了葵青區。這裏的工作機會吸引不少家庭遷入，房屋交通設施陸續發展，並建了很多公共屋邨。葵青區的發展和建設可說都是圍繞着貨櫃碼頭，初期遷入的居民不少是在碼頭工作或從事相關行業，街坊守望相助，情誼深厚。時至今日，雖說居民來自四方八面，但這份社區之情仍然延續，民政事務處、區議會和地區組織功不可沒。



葵青



屯門



沙田



煥然新貌

觀塘、九龍城、深水埗和離島在香港的發展上有着重要的貢獻，並一直隨着時代進步。

觀塘



觀塘見證香港工業發展的起落。觀塘自上世紀五十年代開始規劃成為香港主要的工業區，工廈廠房林立十分興盛，而隨着香港經濟轉型以金融及服務業為主，觀塘亦轉攻商貿，有些工廈改建為商業大廈，有些則改營各種別具新意的生意，而裕民坊一帶亦已展開大規模重建計劃。觀塘正銳意成為九龍東新的核心商業區，一個全新面貌的觀塘指日可待。

九龍城在二十世紀掌管着香港的重要門戶，訪港旅客和空運貨物經由此地再到香港各區。六十多年來，啓德機場促使香港蓬勃發展，是九龍城的當然標誌。機場遷址赤鱗角後，九龍城作多方位規劃，騰出的海旁土地已興建了郵輪碼頭、政府大樓、屋邨、公共設施等，還有多個項目尚在籌劃。而何文田、紅磡一帶也有不少發展計劃，並正興建新港鐵線。九龍城正掀開全新一章。

離島



深水埗



後記

在看「十八蛻變」時，你是否有一刻動心想馬上出發到處看看呢？生活在於體驗，不要遲疑，就選擇一兩個你最想去的地方，親身感受一下吧。或者來個熱身登上十八區區議會的網頁，看看那十八套短片，四處瀏覽。網址為：
<http://www.districtcouncils.gov.hk>



民 政 人 情

機密「達人」

機密檔案室貯存部門大量重要文件，保安嚴密，充滿神秘感。機密檔案室助理黎燕薇是鎮守此重地的一員。Catherine 主要負責把機密文件存檔，整理檔案，並為同事搜尋資料和檔案。她如何「日理萬檔」呢？Catherine 表示，整理檔案必須有條不紊，而且對所有記錄有一定了解，才能夠迅速提存文件。她並會留意不同資料之間的關係，記下檢索方便日後查考。另外，處理機密檔案有一點十分重要，就是確保同事取閱機密文件符合保密規定。至於工作上的滿足感，Catherine 說：「能夠為同事找到檔案，尤其是當前來找檔案的同事手頭資料不多，我憑着對檔案的認識和經驗，為同事找對了資料，那便格外高興。」



黎燕薇 總部總務組
機密檔案室助理 I

「在大量檔案中為同事找到所需的資料，自己也很高興」



劉聯森 深水埗民政事務處
二級工人(I)

Shelter 總管

「精益求精、克盡己職
是我的座右銘」

深水埗民政事務處二級工人(I) 劉聯森在「特殊」日子有特別職務。遇有颱風暴雨、緊急情況、寒冷或酷熱天氣警告等，劉聯森會到社區中心或社區會堂的臨時庇護中心、臨時避寒中心或夜間臨時避暑中心（統稱「shelter」）當值。

Shelter 開放前一、兩小時，劉聯森便到場打點物資，預備墊褥、毛氈、食物、飲用水和急救品等。Shelter 開放後，更須「一眼關七」，為入住者登記，照顧他們的需要，還要留心突發情況，隨機應變。他說這個工作絕不輕鬆，而且 shelter 開放時間不分晝夜，在炎夏和隆冬，試過每月通宵工作五、六個晚上。劉聯森負責 shelter 的工作已十六年，仍樂此不疲，充分展示敬業樂業的精神。



李家倫 大埔民政事務處
助理工程督察(I)

「看見一塊荒地搖身
一變成為公共設施，
實在興奮無比」

街坊之友

在部門云云崗位中，要數諮詢服務中心的同事最常接觸市民。東區民政事務處文書助理吳漢秋有什麼心得呢，尤其是他服務的諮詢中心榮獲二零一四年度最佳諮詢服務中心金獎？「市民索取政府表格和刊物，或者查詢政府資料，首先會想到民政事務處諮詢服務中心，我們就是市民接觸政府的窗口，必須讓市民賓至如歸。」政府發表《施政報告》、《財政預算案》等重要文件時，大批市民會到中心索取，必須妥善安排。當政府推出新政策或進行諮詢時，街坊都十分關心希望多了解，因此吳漢秋時刻留意政府決策局及部門的最新消息，以備解答查詢。

吳漢秋在諮詢服務中心工作十五年，他的熱誠讓他跟不少街坊成為老朋友。「看着十多年前來中心借用公眾電腦做習作的小朋友如今長大成人，不禁『老懷安慰』。」吳漢秋笑言社區的人情味是這份工作的「bonus」。



「最重要是多一點笑容，
多一分關心」

吳漢秋
東區民政事務處諮詢服務中心
文書助理(諮詢服務中心)I

工程的藝術

可有到過塔門郊遊徑或者玉桂山觀景台？我們在社區或是郊遊時見到的許多設施，原來都出自民政事務總署。一羣工程職系的同事默默耕耘，每年策劃和進行大量地區小型工程及鄉郊小工程，為市民改善居住環境。讓我們聽聽大埔民政事務處的李家倫以及總部工程組的梁廣勝娓娓道來。

說到工程，最為人熟悉的工作是工程設計，測量勘察，繪製圖則，招標等，不過，李家倫說，工程人員的專業技術知識固然關鍵，但與各方良好溝通也十分重要。梁廣勝說工作還有較軟性的一面，例如與其他部門或持份者磋商合作，監督承建商施工等，還有是聽取市民的意見，向他們解釋工程，有時也須處理投訴。他憶述有一次在南區興建避雨亭時，有位婆婆指避雨亭阻路，他一面講解，一面用簡圖來解釋工程的好處，最後婆婆滿意地離開。這為工作帶來滿足感。另外，梁廣勝十分享受難得的工作環境。「許多施工地點平常甚少涉足，工作之餘可看山望海，還有黃牛、野兔為伴，也是賞心樂事。」

遇到天氣惡劣，李家倫會到工地視察承建商的防禦措施以策安全。另外，身為部門的一員，他亦會輪值緊急支援任務，他特別記得大埔沙埔仔村一次嚴重山洪暴發，他奉命到臨時庇護中心，協助居民並派發物資。「完成工程有莫名的興奮，緊急職務則令我充滿使命感。」



梁廣勝 總部工程組
一級監工(港島東)

「與各方妥善溝通，加入
創新思維，工程便無往而
不利」





各區民政事務處有很多好幫手，他們就是兼職社區幹事。社區幹事協助的工作種類眾多，包括大廈管理、社區建設活動、社區會堂管理、區議會會議的籌備事務等等。今期請來三位社區幹事分享工作點滴。

梁偉恆在九龍城民政事務處大廈管理組擔任兼職社區幹事五年多，負責協助區內私人樓宇成立業主立案法團，解答有關法團運作和相關法例的查詢，以及探訪法團審視運作。大廈管理多涉及法律條文和規定，梁偉恆說，初時感到壓力不輕。不過，得到同事指導有關知識，以及教授講解和溝通技巧，再累積實戰經驗，現在已頗得心應手。「要街坊容易理解，必須言簡意賅，有時再附以實例。工作時我是部門的代表，所以時刻提醒自己謹言慎行。」認真的態度讓梁偉恆不斷進步。



王玉寶和王卓熙兩位年青人因為對社區工作興趣濃厚，而在課餘兼任社區幹事。他們分別在灣仔民政事務處和深水埗民政事務處工作，協助推行社區建設活動。王玉寶曾協助舉辦社區青年活動，參與「灣仔節」、定向比賽等工作。王卓熙則曾籌辦嘉年華、講座、繪畫比賽等，也協助互助委員會改選。王玉寶說：「社區活動多樣化，籌備不同活動有不同的困難，充滿挑戰性，遇上突發事件更要冷靜應對。既可鍛鍊自己，亦能拓展視野。」王卓熙表示：「很高興能走進社區服務，有機會接觸不同界別、各個階層的市民，豐富了人生閱歷。」談到最難忘的事，兩人不約而同說是在大型活動中擔任司儀。這項工作壓力巨大，在台上要四方兼顧，臨場「執生」，不過，壓力亦令人成長，能夠突破自己，得到讚賞時更有莫大成功感。幾位兼職社區幹事都表示這份工作不單是兼職，而且可以服務市民，既認識政府的地區工作，也更了解市民的生活。

「通天」助手

「多得一羣好同事，學到很多專門知識」



梁偉恆 九龍城民政事務處
社區幹事



王玉寶 灣仔民政事務處
社區幹事

「籌辦活動有難度，但也是樂趣所在」

「做社區幹事的經驗寶貴，大大擴闊了眼界」



王卓熙 深水埗民政事務處
社區幹事



副署長(1)李百全與晉升為
總技術主任的郭忠良和黃錦樟



副署長(1)李百全與晉升為工程督察的
邱潔瑜、馮合利、陳有方和吳志偉



助理署長(行政)鄭重慶與晉升為
一級秘書的王曉艾

義工隊活動 帶領小朋友 參觀巴士廠

部門義工隊於數月前成立後，隊員馬上積極籌備服務。七月四日，義工隊帶領十八名新移民或低收入家庭的兒童參觀九巴位於荔枝角的環保車廠。這是義工隊的第一次活動，大家都很興奮。當天一大早，義工與小孩集合後先晉早餐，再玩玩遊戲，彼此認識。大家都非常投入，很快便打成一片。孩子到車廠後更為雀躍，聚精會神聆聽講解，除了解到車廠日常運作和巴士維修程序外，更有機會與巴士一同「洗白白」，坐在巴士內體驗全自動洗車機如何清洗車身。小朋友還一嘗「當車長」的滋味，坐在車長座位上拍照留念。這次活動讓小朋友對日常乘坐的巴士有更多認識，小孩子與義工隊隊員共同度過一個愉快的早上，也建立了一份友誼。





還記得第三期介紹的沛宜Gemmy嗎？她已兩歲了，今年三月更添了個弟弟沛熙Harry！兩姊弟湊成一個「好」字。恭喜東區民政事務助理專員區子君。Fiona說人生最重要的階段都在東區民政事務處度過，歸屬感更為強烈。她特別感謝上司和同事一直支持和體諒。她笑說：「這次又再佔用辦公室冰箱一些地方冷藏母乳。各位同事不但大力配合，還跟我分享育兒心得。」Fiona與Gemmy和Harry，再加上爸爸Edward，「E、F、G、H」一家四口心連心。我們祝願Fiona一家幸福快樂，小孩子健康成長。未知字串會否再添I、J……呢？

北區民政事務處行政主任(區議會)孔祥康Corey也在三月添丁，家裏更加熱鬧！令謙跟兩歲的哥哥令言同樣活潑可愛，談起一對兒子Corey笑逐顏開，難掩父親的喜悦。不過，Corey也遇到不少父母的共同難題——令言偶爾會「吃醋」、爭寵。Corey說：「得多花點心思了解哥哥的心理，我讓他也一起照顧弟弟，很快令言便適應了，還時常給弟弟親吻。」Corey慶幸能享有男士侍產假，讓他有更多時間照顧家庭和孩子，濃濃父愛溢於言表。祝Corey一家生活愉快，令言和令謙快高長大，聰明伶俐！



喜訊

編

者的話

部門平日許多工作都與地區有緊密關係，所以同事對當區的一事一物、建設和發展都瞭如指掌。為使市民更容易了解自己生活的地區，以至全港十八區，部門最近為每區拍攝了一輯短片上載區議會網頁，捕捉各區的故事和新面貌，讓市民在網上快速搜畫。《民采》今期先來個小小的巡禮，與大家一起看看各區的新姿。這次拍攝短片是部門的新嘗試，參與的同事感到新鮮和有趣，但也有各種問題要解決，他們會與大家談談製作過程。今期「民政人情」繼續請來不同崗位的多位同事介紹自己的工作，說說樂事。他們包括工程組、機密檔案室、諮詢服務中心、緊急支援服務下的臨時中心的同事，還有兼職社區幹事。此外，今期有義工隊開心分享第一次義工服務，當然也少不了同事的晉升消息和喜訊。

更正啓事：第六期「民政人情」所提由本署提供的少數族裔人士諮詢服務由少數族裔人士支援服務中心提供。



職員康樂會 區際保齡球比賽

炎炎夏日，正好一展活力！新一屆康樂會盃區際比賽剛剛開鑼，首項保齡球比賽率先於七月十八日舉行。各區健兒士氣高昂，不少同事更出動「私伙」裝備——保齡球、護腕手套等，務求以最佳狀態應戰，力爭錦標。經過連番激鬥，民政事務局的同事獨領風騷，囊括男、女子個人賽，以及團體賽冠軍。而團體賽的亞軍和季軍分別是總部和屯門區。



三料冠軍民政事務局